



**AGREEMENT OF STUDENTS EXCHANGE PROGRAM  
BETWEEN  
THAKSIN UNIVERSITY, KINGDOM OF THAILAND  
AND  
UNIVERSITY OF JINAN, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

Party A: University of Jinan, the People's Republic of China

Party B: Thaksin University, Kingdom of Thailand

In a desire to strengthen mutual contact and as a contribution to an increase in international cooperation, based on the principle of equality, voluntariness, honesty and mutual benefit, both parties have reached an agreement on following items regarding the study abroad programs after friendly consultations.

### **I. Summary**

Party B shall send students to the school of International and Exchange of Party A to study two courses for 45 days.

### **II. Responsibilities**

1. Party B shall provide Party A the recommended lists 2 months before course starts, Party A will issue the materials required for the Visa application and provide related materials like admission to help the students to obtain the Visas timely as well as apply for the admission procedures smoothly.
2. Party B shall provide Party A with the elective courses, including two courses are Business Chinese and Chinese Script Brush Writing or other courses. Meanwhile, Party A will convert the corresponding credits at Party B's request and provide Party B with the students' scores by the one month after the end of course.
3. Party B shall be responsible for enrolling 10 students.

4. The School of International and Exchange of Party A will assign specialized management staffs for the students.
5. Party A shall host the group of Party B students and help to arrange the accommodation, activities, classroom and equipment, transportation.
6. Party A shall help to coordinate with the service providers.
7. Party A shall host Party B teachers who send the group of students to study and provide free housing. Party B could assign one teacher every five students.

### **III. Fee**

During the students' study period in Party A.

Part A will collect the tuition fee in accordance to as below:

- Free registration
- insurance (180 RMB/person)
- tuition (2,000 RMB/person)
- Double-bedded accommodation 45 days  
(total 1200 RMB/person)
- the study materials (100 RMB/person)
- total (180 + 2,000 + 1,200 + 100) =3,480 RMB/person)

\*\*\*This cost is for the number of students to be sent reach 10 or more. Party A will provide courses according to the requirements of Party B. If the number of students doesn't reach 10, Party A will provide courses.

### **IV. Effective duration, modification and termination of the contact:**

1. The agreement is effective after signed and sealed by the legal representative or his/her proxy of both parties. The agreement is written in English and Chinese each with the same legal effect. The agreement is made into 2 copies, one for each party.
2. The contract can be modified or complemented in writing on base of negotiation and agreement by both parties. Supplemental agreement thus made shall have the same legal effect as the agreement. Should any problem occur in execution of the program agreement, based on the consensus of ensuring the legitimate rights and interests of the students, both parties shall settle the related problem by friendly consultation.
3. The contract is valid until July, 2022. Should Party A or Party B want to ruminant the cooperation or modify the terms of the agreement, each party shall notify the

other party in writing 3 months before the expiration of the agreement. If there is no objection, the agreement automatically extends for 3 years.

#### V. Liaison Committee

To facilitate effective communication between the Parties, a Liaison Committee comprising the following shall supervise the Program in this MOU:

Part A is School of International Education

University of Jinan  
No 336, West Road of Nanxin Zhuang, 250022  
Jinan City, Shandong Province, P.R. China

Part B is Faculty of Humanities and Social Sciences

Thaksin University  
140 Moo 4 Tambon Khao Roop Chang, Muang District,  
Songkhla, Thailand

Signed for and on behalf of TSU:

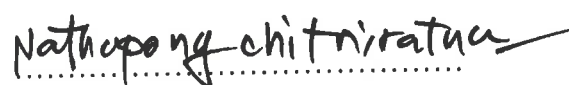


Assoc. Prof. Dr. Wichai Chumni

President  
Thaksin University

Date..... 2018. 7. 15 .....

In the presence of



Assoc. Prof. Dr. Nathapong Chitniratna  
Dean, Faculty of Humanities and Social Sciences

Date..... 2018. 7. 15 .....

Signed for and on behalf of UJN:



Prof. & Dr. Zhang Shiqiang

President  
University of Jinan

Date..... 2018. 7. 15 .....

In the presence of



Prof. & Dr. Han Jingxuan  
Dean, School of International Education  
and Exchange

Date..... 2018. 7. 15 .....



合同编号：（2018）济大国际处合同第 0002 号

## 济南大学和南方大学 学生交流项目协议

甲方：济南大学（中国）

乙方：南方大学（泰国）

为加强中泰两国高校联系，增强国际合作，双方在平等、自愿、诚实、互惠基础上，经友好协商，就出国留学项目达成以下协议。

### I. 摘要

乙方派遣学生到甲方国际教育交流学院学习两门课程，为期 45 天。

### II. 义务

1. 乙方需在课程开始前 2 个月向甲方提供推荐名单，甲方将提交学生申请签证所需材料，并提供入学等相关材料，以帮助学生及时获得签证并顺利申请入学。

2. 乙方需向甲方提供选修课程清单，其中两门课程为商务汉语和软笔书法或其他课程。同时，甲方将按照乙方的要求转换相应的学分，并在课程结束后的一个月内向乙方提供学生的成绩。

3. 乙方负责招收 10 名以上学生。

4. 甲方国际教育交流学院将为学生指定专业管理人员。

5. 甲方需接待乙方学生，协助安排住宿、相关活动、教室设施和交通。

6. 甲方需与服务提供者协调一致。

7. 甲方需接待乙方送学生前来学习的教师并为其提供免费住宿，每 5 名学生可派遣 1 名带队教师。

### III. 收费

学生在甲方学习期间

甲方将就以下项目收取学费：

- 免费登记
- 保险费（180 元人民币/人）
- 学费（2000 元人民币/人）
- 双人间住宿 45 天（共 1200 元人民币/人）
- 学习材料（100 元人民币/人）
- 共计  $(180 + 2,000 + 1,200 + 100) = 3,480$  元人民币/人

在报名学生的人数达到 10 人及以上时甲方按照此标准收取费用。甲方按照乙方要求为学生开设所选课程。若学生人数未达到 10 人，甲方则不开设课程。

#### IV. 有效期限、修改与终止合作：

1. 本协议经双方法定代表人或其代理人签字盖章后生效。本协议以中、英文书写，具有相同的法律效力。本协议一式两份，双方各持一份。

2. 双方经协商一致后可书面修改或补充本协议。所达成的补充协议具有与本协议相同的法律效力。若在执行项目协议时出现问题，在确保学生合法权益的基础上，双方应通过友好协商解决相关问题。

3. 本协议有效期至 2022 年 7 月。若甲方或乙方希望继续合作或修改协议条款，一方应在协议有效期前 3 个月书面通知对方。若没有异议，本协议将自动延长 3 年。

#### V. 联络委员会

为促进双方之间的有效沟通，以下联络委员会成员应监督本协议中的项目：

甲方：国际教育学院

济南大学

中国山东省济南市南辛庄西路 336 号，250022

电话：86-531-82767883

乙方：人文社会科学学院

南方大学

泰国宋卡府宋卡区塔纳普罗普昌路 140 号

济南大学法定代表人

签名: 张士强

张士强

校长

日期: 2016.7.10



见证人

签名: 韩静轩

韩静轩

国际教育交流学院院长

日期: 2016.7.10

南方大学法定代表人

签名: Wichai Chumni

Wichai Chumni

校长

日期: 2016.7.10



见证人

签名: Nathapong Chitniratna

Nathapong Chitniratna

人文与社会科学学院院长

日期: 2016.7.10